

Diễn-thuyết tại Nam-kỳ Khuyến-học-Hội đêm 17 Mai 1923

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẤU DANH VỐN HÙN 25 TRIỆU QUAN THIÊN LANGSA ĐỀU ĐÓNG TẮT SỐ
Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRƯỞNG Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIÙM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — LÃNH LÚA GỬI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hỏi bản hiệu; nếu vị diện-chủ nào mắc đi không đúng thì viết thư cho bản hiệu sẽ đến viếng mà bán luận. — MUỐN HỎI CHI THỈ BỒN HIỆU SẴN LONG

CẤT NGHĨA CHỖ HẾT.

CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ và có lập chánh mua lúa nơi các chỗ thị-từ

Phòng việc : ở lại đường Belgique, món bài số 15

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SU

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước	8.10
Ngân-hàng Đông-Pháp	8.10
Ngân-hàng Hongkong	8.15
Shanghai	8.15
Ngân-hàng Chartered	8.15
Sté de Gérance de la Ban-	
que Industrielle de Chine	8.10

GIÁ LÚA

Lúa chớ đến nhà-máy Cholon (mặt
báo) mỗi tạ 100 kilos, là :

Vinhlong	48.90	tới 58.00
Gocong	5.10	5.20
Baixau	5.05	5.15
Bacieu	5.10	5.20
Giá thường hực	5.01	5.11

SÁT NHƠN ĐOẠT TÀI

TÂNAN. — Một đêm ăn mạng đã
xây ra trong đêm 27 Mai 1923 tại làng
Bình-phong-thành bởi duyên cờ như
vậy :

Tên C. là dân trong làng có một cái
nhà rộng lớn. Nghĩ vì ăn nhiều chớ
ở hết bao nhiêu nên ngân hai ra, ở
một bên còn cho một người khác
trú mướn một bên. Người khách trú
này có vợ Annam và có một đứa con
trai 17 tuổi.

Bữa 26 Mai tên C. mắc đi khỏi ở
nhà có một mình người vợ với 1 đứa
con một đứa cháu. Tối lại, cũng như
mọi khi đồng cửa tác đến đi ngủ,
thằng cháu thì ngủ ngoài hồ vắn con
vợ tên C. ngủ với đứa con trong
hương. Một lúc sao nghe có hơi người
ta ngáy ở dưới giường bên quết hóp
quết rồi coi thì thấy thằng Tùng con
của chủ khách mướn nhà mình nằm
ngủ ở dưới. Người dóm bà này kêu nó
đậy hóp nó làm gì chung trong xô
kết mà ngủ thì nó năn nỉ lay lục nói
rằng nó thua cờ bạc hết tiền của cha
mẹ nó nên nó sợ không dám về nhà
xin làm ơn cho nó ngủ ở một đêm.
Người dóm bà nghe nó nói vậy thì
chịu cho ở, và biểu nó ra ngoài vắn
mà ngủ với thằng cháu. Thằng Tùng
ra ngủ với đứa cháu.

Qua 2 giờ sáng, thằng Tùng thức
đậy trong mình có kỹ dao sẵn và
bỗng thừa lúc người dóm bà ngủ quên
hèn ồm cồm cắt họng. Người dóm bà hôn
bất phụ thể là oán song bị cắt đứt
họng nên la hét it tiếng thì chết liền,
đứa con nên 12 tuổi nghe mẹ la thét
đậy nhảy ồm cồm cạy cửa sổ ra, thấy
đang nháy ồm cồm cạy cửa sổ ra, thấy
đang nháy ồm cồm cạy cửa sổ ra.

Đến chứng có người báo tin làng
Tông và Quan chủ-quản Thủ-thủ hay
chạy tới thì gặp thằng Tùng tại nhà
cha mẹ nó, đang chúi dao và thay áo
quần dính máu.

Hai ta con chủ khách đều bị bắt,
bưu đầu thăng thăng chửi, sau khai rằng
có người mướn nó giết.

Nghe nói thiết sự thì thăng Tùng
giết vợ tên C. dâng mà đoạt tài vì
nghe nói tên C. đi đầu về có đem về
1, 5 trăm đồng bạc nên quyết giết
đặng có lấy số bạc ấy có cơ bạc vì
nghe nói thăng Tùng này có bạc dư
lắm.

Thầy của hai mẹ con bị bắt, sau
khi quan thầy mở khám rồi, giao cho
bưu quyền lãnh chôn cất, còn kẻ sát
nhơn đã giải xuống tòa Mỹ-tho để
lịnh.

CỤC DIỄN THUYẾT

SAIGON. — Nhơn vì thứ sáu tuần
rồi trời mưa dầm-dề nên cuộc diễn-
thuyết của ông đốc-tư Di-go định làm
tại nhà hội Philharmonique và cuộc
rối hình của hội Ngạc-giá đã học
phải đình lại qua ngày 1 từ sáng 29
juin 1923 lúc 5 giờ rưỡi chiều.

HỮU CÔNG TÁC THƯỜNG

TRAVINH. — Thầy Nguyễn-minh-
Tâm, Phó-tổng-hàng-nhút tại Travinh,
dâng Nhà-nước ban danh-dư khuê-
hà bằng nhĩ, vì lòng can-dĩ và
đại trung-thành trong việc nã tróc 3
gã cộm đồ lợi hại.

GIA HẠNG HỘI-ĐỒNG THÀNH- PHỐ SAIGON

SAIGON. — Có chỉ dụ ngày 11
juin 1923 gia hặng quyền hành của
hội Công-đồng Thành-phố Saigon
một năm nữa.

TOÀN TÍNH GIẾT NGƯỜI

LONGXUYEN. — Bữa 13 juin 1923
lúc 11 giờ Huỳnh-ngọc-Thạch, Nghiệp-
chủ ở Tòa-bố về ngồi trên cái xe
kéo số 35. Đang đi bỗng nhiên bị tên
Nguyễn-văn-Cang ở làng Mỹ-phước,
núp ở sau xe chém y một dao trúng
vải phía tay mặt rồi bỏ chạy mất.
Huỳnh-ngọc-Thạch mới thì hô kêu
tiếp cứu thì vừa có thầy Quang Thông-
ngon đi tới, thấy liền chạy lại cứu
cấp và khuyên Huỳnh-ngọc-Thạch
phải lại nhà-thương lo bó rịt rồi sẽ
hay. Huỳnh-ngọc-Thạch nghe lời thầy
Thông lợi nhà-thương cầu quan thầy
cứu chữa và cây người đi báo với
sở tuần-thành hay.

Ông C. có đến nhà-thương lấy lời
khải và mở đường tấp nã.

LÊ KHÁNH HẠ TÂN-QUAN TẠI LÀNG ĐÔNG-SƠN

GÓ-CÔNG. — Hôm ngày 21 tháng
tr Annam nhằm ngày 8 Juin 1923,
Hương-chức làng có trần thiết một
tiệc cơm Langsa tại đình Đông-sơn,
mà hát bạn hát Triều-châu mà khách
hạ tân quan ông Trác-cường-Cang
vĩnh thăng chức Cai-tổng trong tổng
Hòa-dông-thượng.

Trong tiệc tân quan này có mời
quan chủ-tỉnh cùng lính Phu-nhơn
và các viên-quan Langsa, viên quan
Annam trong hạt, đến dự tiệc chia
vui cùng Hương-chức.

Chứng tiệc hầu mần, trước khi dưng

rượu Sam-banh Hương-chức có cùng
tặng một lời chúc, M. Hương-chức
Trác-cường-Vi thay mặt cho Hương-
chức đứng đọc.

Khi M. Hương-chức Trác-cường-Vi
đọc lời chúc đã dứt, ngài cai Trác-
dại-nhơn cũng đọc một bài đáp-từ
mà cảm ơn quan Chủ-tỉnh và viên
quan chức-sắc.

Khi Ngài cai đọc dứt bài đáp từ
rồi thì quan Chủ-tỉnh đứng dưng dây
chức mừng cho ngài cai mà tỏ nhiều
lời rất phong-nhà ân-huân. Rồi các
viên-quan cùng nhau chuyển trò hĩ-
hạ mà tỏ dạ vui mừng, cho đến khi
mãn tiệc.

Qua đến ngày 25 nhằm ngày 9 Juin
ngài Cai có trần-thiết lại một tiệc tại
nhà, và hát một thứ hát Triều-châu
mà đãi hương-chức trong mấy thôn,
mà tạ ơn thừa-sai hương-chức và liệt
vị thần-hào. Nối đó hai làng hiệp-nhau
hát và đãi một tiệc bánh-rượu, mời
dù năm thôn cùng nhau hĩ-hạ mà
vui tiệc tân-quan. Thật là một cuộc
vui-vầy cho đến giờ mãn-tiệc.

Tại làng Đông-sơn tuy là không
phải nơi thành-thị phiên ba chi
mấy, song cách chớng dọn sắp đặc
củi Hương-chức rất có thứ-tự và
tinh-khiết. Dãi tiệc cơm Langsa số
tiệc gần trời tối mà vị chủ nhà không
xón thiếu-sót.

Thật cũng đáng mà khen ngợi
vấn Con phần riêng tôi đây là
một người ở đồng-lương với ngài
cai Trác-dại-nhơn vốn là bạn tổng
giống cùng nhau từ lúc thiếu-niên đến
giờ. Tôi vẫn biết tính ngài từ chưa
lên dưng hoan-lộ, cho đến ngày nay
cũng một mực phong-nhà khoáng-hóa,
ổn tả mãn trư, chẳng chút kiêng-cẩn.
Nay ngài dâng lễ mà cảm quyền
cải trong tổng Hòa-dông-thượng này
chắc là từ đây dân-chúng trong tổng
Hòa-dông-thượng này sẽ dưng trống
giương cờ người mà trở nên phong-
thuần tục-mỹ.

Vậy tôi cầu chúc cho ngài cai Trác-
dại-nhơn dưng khương cường quí
thể, trược-lộc-gia-vinh mà điều-dinh
trong tổng, khai hóa chốn quê-hương
cho dưng rõ-ràng mà nổi bước của
quan Phủ Huân-dại-nhơn hai mươi
mấy năm trời công-cáo, ấy là điều
tốt thành tâm ước nguyện.

Lê-Sum Kinh-dốn.

THƠ DẦU HỒI

Dầu-hồi nhiều thứ dầu-hồi,
Dầu-hồi hiệu Cap. Tất thời quá chừng!
Mặt thưng mồi dầu không hừng.
Tháp chửi vãi ngon sáng trưng cả nhà.
Khuyến cũng trạm họ gần xa,
Hỡi này về đây biết là làm sao
Dầu này thiết tha ít hao,
Không hư ông-không hao tiền-dén.
Thấp rồi ai này đều khen,
Đã còn giữ rế lại quen nên đường.
Các ông quí khách viếng-phương,
Mua nhiều hàng cũng lo hương gởi cho.

VINH HỮU-TÍNH BẮNG

Hàm chơi chuyện giới trắng,
Mau sớm biết an nản.
Phải vì không là trí.
Cũng bị họ đi gia cang.

VINH THỊ CÔ BẮNG

Ghen với ghen trí.
Xưa nay ai dăm rí,
Thương mình chớng ghét người.
Ở trọn niềm chung thĩ.

DÂN BÀ LẤY THẬT BẮC CƯỜNG GIAN

Tại xứ Nam-kỳ có một thầy Thơ
kỹ, vì sáng nghiệp lớn nên xin thôi
làm việc về lo giữ đạo nhà, vợ là
Nguyễn-thị con nhà thế phiệt, tính
thôn thuần hậu mà lại khôn ngoan,
đến đạo phu nhân, dung-nhân yêu-
diệu. Năm 1916 nhà-nước mở lính và
thợ đơm tơ chiến bên Âu. Thầy kỹ
xin tình nguyện theo làm thông-ngôn,
phân nam tử bốn phương cùng kiểm,
chỉ dể dể nam tử đến nơi nước, thì
quần bao lửa mần khói tanh, quyết

YẾT THỊ DẦU GIÁ

CHIRONSCRIPTION DE SADEC
AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu date et heure extrême d'appel
d'offres; Inspection de Sadee le 30 juin
1923, à neuf heures.

Objet de la fourniture: huit cent quatre
vingt mètres cubes de cailloux de la Route
Provinciale n° 28 du Km. 29 + 750 au
Km. 31 + 750 (Subdivision de Sadee).
Cautionnements Provisoire et Défi-
nitif: 70500 et 810 fr 00.

Bureaux où le dossier peut être con-
sulté: Inspection de Sadee et Bureau du
Gouvernement à Saigon.

Sadee le 8 mai 1923.

L'Administrateur.

Signé: Klein

PROVINCE DE GIADINH

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication:
Inspection de Giadinh, le 29 juin 1923 à neuf
heures du matin.

OBJET: Entretien de divers bâtiments
communaux de la Province de Giadinh, pen-
dant l'année 1923.

Importance	1 ^{er} lot — Govap	7.740 00
approxima-	2 ^e lot — Hocmon	1.310 00
tive	3 ^e lot — Tauduc	5.780 00
	4 ^e lot — Shabe	660 00

Cautionne-	1 ^{er} lot	120 00
ments pro-	2 ^e lot	72 00
visoires	3 ^e lot	96 00
	4 ^e lot	71 00

Cautionne-	1 ^{er} lot	558 00
ments défi-	2 ^e lot	111 00
nitifs	3 ^e lot	192 00
	4 ^e lot	22 00

Bureau où le Cahier des charges peut
être consulté.

Inspection de Giadinh et Bureau du
Gouvernement.

Giadinh, le 31 Mai 1923

L'Administrateur.

Signé: CAILLARD.

TRỒNG RỪNG

QUAN LUONG-Y CUNAUD
Ở đường Chasseloup Laubat
số nhà 15
Nhờ rằng một cách rất êm ái.
Trồng rừng bằng sành và răng
vàng.

TRÂM NĂM KHÔNG PHAI

NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-DỨC-NHUẬN
Số 73, Boulevard de la Somme
(NGANG GARE XE LỬA GIỮA CHỢ CỎ)
SAIGON

Thư về tiệm này đã có bằng cấp tối
nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được
3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hanoi; mới
năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành-Mar-
seille lại được thưởng bằng cấp và
Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiếp
tinh xảo và để trâm năm không phai
Chư quí vị muốn vẽ xin gửi hình,
chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này
sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên
rõ thư thái giá cả và cất nghĩa phân
minh.

LỜI RAO CẦN KIẾP

Kính công-Lạc-châu chư quí vị dưng
cỏ: nhơn vì tôi mới chọn dưng một
chỗ đất dưng hầm ngói gạch rất tốt
nên tôi đã lập một cái lô-gạch để hiệu
là Nam-thành-Phát tại ngoài vắn
Tân-Thừa tục kêu là Vắn-ca mé Lớn
(Tân-an).

Lô-gạch của tôi đây tuy mới lập
mà làm đủ thứ ngói gạch, như là
gạch tiêu, gạch thừ, gạch lầu, ngói
dại tiêu, ngói móc, ngói ống.

Lại tôi cũng có trữ bán voi, ciment,
cát, gạch biê-ton nữa.

Kính xin chư quí vị thương tình
như có cần dưng các món nời trép
đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi
rất cảm ơn.

Chữ nhơn

NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH

Làng Dinh-Quới

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi Bébé Peugeot máy móc
còn tốt, lại đồ phụ-tùng đủ hết, như
là áo nệm, đèn, kèn, con dơi, ống
bơm.

Nói tắt một điều nghĩa là mua về
dùng liền khỏi mắc công sắm thêm,
Định giá chắc là 750 đồng.

Như ai muốn mua cùng là hỏi đều
chi xin do nơi Monsieur Nguyễn-văn-
Bát ở đường Mạc-Mahon số nhà 20
Saigon.

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi rất tốt hiệu DELA-
HAYE 4 máy, 14/18 H. P. 7 chỗ ngồi.
Thật là xe còn mới tinh hảo, có đèn
đá, đèn khí, hao nệm mới, có bánh
dư thay đổi.

Ái muốn mua xin do nơi nhà hàng:
HOTEL de la ROTONDE.

HÃNG CHÁNH BÊN HUÊ-KY HIỆU:

ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA. E. U. A.

Hãng: ASSOCIATED OIL COMPANY OF INDO-CHINA L^{re} làm Đại-lý toàn
cỏi Đông-Pháp, món bài số 34 đường Lefebvre Saigon.

Đánh dây thép để:

Associated Saigon

Đầu sang hiệu ERCC

Dây thép nói

số 62



Lời rao

Cho những chư vị ra hút thuốc tây
hiệu JOB HAVANE dưng rõ, kể từ
ngày 15 Avril sắp dưng mỗi bao thuốc
có để một tấm giấy gọi là prime nếu
ai có phần phước dưng tấm prime ấy
thì lại tại hãng ông BOY LANDRY ở
đường Boulevard Bonnard món bài
số 19 mà lãnh một cái đồng hồ vàng,
đáng giá một trăm mấy chuc đồng.
Vầy quí khách có hút thuốc hiệu
này mỗi khi xé ra mà hút thì phải
coi chừng cho kỹ.

Nay lời.

CHUYỆN 10 NGƯỜI ĐÓN BÀ KHÔN

DÀN BÀ LẤY TRÍ

TRỌN ĐẠO TÙNG

Lời 1 có nói rằng: Trại năm thì
bảy thiếp, gái chính theo một
chồng, tôi cứ vậy nghe theo, giữ trọn
tiết với chồng cho đến chết. Từ chúng
có vợ bé này gần hai năm chẳng
thiếp chút cho phổng phao, trên lòng
tập nết đã quen, như chẳng có nghĩ
lại về nhà, còn việc gì xin
đang nhấc càng thêm năn. Hữu tính
nói: Nắng ư! Chuyền lăm lư ai ai
cũng không khỏi, dưng lăm lư xin
chỉ cho mấy, biết ăn-năn cũng chám
chế cũng dưng tha, hóng chỉ trong
dao vợ chồng, qua là một lần xin
nâng dưng cổ. Qua là quyết dứt, thế
chẳng tới nhà, đến lăm lư đi cũng
nhất phư nhứt phư mà thôi. Chàng
cứ lấy lời ngọt, dưng bà thì có

tấn-lạc lòng, tuy là hay kiến nhần
khôn ngoan, chẳng biết lời năn-nĩ
hoài cảm lòng cũng không dưng. Từ
đó vợ chồng hòa nhũ, mần mà như
củ, thuận thảo hòa xưa, Hữu-Tính
thiệt như lời, k ông nhấc như tôi vợ
bé nữa.

Từ lúc Hữu-Tính không lai vắn,
thì-Ngọc bần đồ dưng hết rồi hẳn tới
nhà, ở đây với người, mà hề có
dưng nào cũng rừ ren câu cá. Thì-Cơ
nghe thiên-hạ nói thì-Ngọc này ra
thần-thế ấy, nghĩ cuộc đời mồi phôi
đông dưng từ-bi, bèn nghĩ thắm phôi:
Phôi dưng bà ai cũng như ai, mình
muốn dưng phôi mình, mà báo hai
người ta cho đến hư cũng thì nghiệp.
Nghĩ vậy rồi bần thần đi kiếm rượu,
dưng thì-Ngọc về chung ở một nhà,
sắm áo sắm quần cho tiền cho bạc.
Thì-Ngọc ở đó thì ở, đi dưng thì đi,
thì-Cơ năn-nĩ với chồng hoài, mà
Hữu-Tính thiệt bần lòng không hề từ
ngó ngán thì-Ngọc.

VINH HỮU-TÍNH BẮNG

Hàm chơi chuyện giới trắng,
Mau sớm biết an nản.
Phải vì không là trí.
Cũng bị họ đi gia cang.

VINH THỊ CÔ BẮNG

Ghen với ghen trí.
Xưa nay ai dăm rí,
Thương mình chớng ghét người.
Ở trọn niềm chung thĩ.

DÂN BÀ LẤY THẬT BẮC CƯỜNG GIAN

Tại xứ Nam-kỳ có một thầy Thơ
kỹ, vì sáng nghiệp lớn nên xin thôi
làm việc về lo giữ đạo nhà, vợ là
Nguyễn-thị con nhà thế phiệt, tính
thôn thuần hậu mà lại khôn ngoan,
đến đạo phu nhân, dung-nhân yêu-
diệu. Năm 1916 nhà-nước mở lính và
thợ đơm tơ chiến bên Âu. Thầy kỹ
xin tình nguyện theo làm thông-ngôn,
phân nam tử bốn phương cùng kiểm,
chỉ dể dể nam tử đến nơi nước, thì
quần bao lửa mần khói tanh, quyết

chỉ từng chính, kể gì gia sự. Khá-khưa
thay! Chớng thì dưới ba mươi tuổi,
vợ thì chớng vài chục xuân thu, mà
dưng dưng dưng gia đình, nông
trang dưng dưng. Thấy kỹ giới dưng
xin đi rồi, mồi luân bản với vợ, vợ
cũng vui lòng khôn khái, chịu lãnh
việc nhà giữ, cho chớng thông
thả túng quân, lặc buồn tay kẻ ở
người đi, cũng lưu luyến cũng ngán
ngại, mà không rời lư như thường
tình phu nữ. Khi đi bôn-ho có tặng
một bài thơ như vậy :

Bôn phương ngan dưng chỉ tan bằng
Pháp địa nay chớng dưng rừi dưng.
Đã biết muốn trướng rừi có lư.
Nhưng mà một gánh đất trời chung.
Hỡi đây chớng mồi năm thân 18.
Khuyến dưng cho tròn phần kiểm cung.
Tui dưng lư nghe kèn Ai-quốc.
Khải hươn góp gó chớng khôn cang.
Nói lại nàng Nguyễn-thị ở nhà hằng
kinh cữ, quần xuất gởi dưng trai ban,
công việc lăm sát rừi như thường, ở

nhà hoài dưng công hạnh dưng ngon,
chiến số sách góp nư năn thâu lư
ruộng. Trong thân thích có việc quan
hôn tan tế, thì nàng phải dưng mà lặc
thủ, ngoài mấy việc ấy thì không đi,
dưng dưng dưng dưng cũng không
ghé mần. Phía sự nhà có một miếng
vườn rộng lớn, mồi vài mẫu có dư,
hè nàng buồn ra đó dạo chơi, xem
cây trái cho khây lư hoài niệm.
Trông xóm có một anh công-tử-lộc
thời dưng thì muốn lư, mà cây ai ai
cũng không dưng hờ mồi. La chi là
thời dưng, hề dưng có tình thì hay
rình người vô ý. Anh ta là lư-người
rào rình mồi, thì thấy nàng có lư
dạo vườn. Bần nư lư vắn rào chung
vớ ngời rình ngoài bụi. Nàng kỳ ý
vườn của mình vắn vớ, bần lư rào
chắc không kẻ vắn lư, trời đã lư
rồi mà còn ngời hóng mát: Thỉnh
lư Công-tử kỳ hươn lư, hề chớng
vắn mồi năm tay, nàng thoát thấy
thì thất kinh, song lư trứ hời tâm mầ

liệu lư. Bần hời Công-tử rằng :
Sao mà vớ dưng dưng vậy? Ngời
đây nói chuyện, thế thống chúng ta
mà lư dưng dưng lư lư không nên,
không nói dưng chỉ với thầy, tôi thấy
thầy tôi đã dưng lư lư, ngặt nư
hai dưng dưng dưng, nên cạm dưng
là thắm, hời lư chim xanh, nay dưng
gặp nhau dưng dưng là hời hạnh.
Công-tử nghe nói vậy thì không
dưng lư trứ mà hề hời, bần hời
rằng nàng tinh sao chớ? Nàng mồi
cười mà rằng: Muốn ăn thì lư vào
lấp, muốn chết thì lư vô hời, vầy
thầy chớng lư lư chia khoà tôi dưng
lư lư mồi nhà tắm tôi kia vớ lư
lư mà dưng, dưng lư vào nhà sai trứ đi
đi cho vắn, rồi tôi ra sẽ rừi thầy
vào phòng, phải lư cho nhơn nhĩ
mồi lư, nếu thớ lư người ta hay
không phải dưng.

(Sưu sđ tiếp theo)

TAN TAN HIỆP THÀNH

Ở lại đường Việtn số 40 gần chợ Saigon mới.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, kẻ nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chung bằng đồng xi-ni-kên (Nickel), qui-khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm lại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre-Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, cần khách.

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

Nº 72 & 80, BOULEVARD CHARNER, -10, QUAI LE MYRE DE VILERS

Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường mé-sông

Le Myre de Vilers, SAIGON

HUỖNH-HUỆ-KỶ, Chủ tiệm

Kính cùng Qui-khách, tôi dọn một tiệm ngũ hiệu là HOTEL d'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có phòng ở từng dưới đất được cận tiện Qui-khách, xin Qui-khách thử đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thông thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngành rất mát mẽ tại đường mé-sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon.

HUỖNH-HUỆ-KỶ, Cần khách.

HANG CHÁNH BÊN HUỆ-KỶ HIỆU:

Sis anonyme Trung-Huê, Manufacture Cochinchinoise

de Tabacs, Cigares et Cigarettes

Quai de Belgique, n° 217 à 224, Saigon

(Nam-ký Trung-Huê yên thảo hữu hạn Công-ty)



Thuốc điều kiện
CON Ó mỗi gói 20 điều.

Thư thuốc này vân lớn và diệp ngon đượm, mỗi điều hút động lâu hơn các thư thuốc khác.

Thuốc điều kiện LÁ
TIRE mỗi gói 20 điều.

Thư thuốc này trị danh đã lâu rồi ai ai cũng biết, thiết là ngon gát, nhiều người ưa thuốc thiết này làm sao cũng vừa ý.

Thuốc điều kiện NGƯỜI
SAO mỗi gói 20 điều.

Thư thuốc này nhẹ thơm, hút rồi miệng còn thơm, hương hắt nó thì ham răng dặng chắc, không khi nào, và hút hết thuốc rồi mà miệng vẫn thơm, tay hắt còn thơm, miệng không có mùi hôi, và hương thơm này rất hợp.

Chư quán muốn ngửi xem mỹ-nghệ ảnh cũng là năm sáng danh của kinh vậy nhâm điệp may xin chờ bỏ qua rất tiếc.

Nguyên vì bản Công-ty chúng tôi số tiền trong phi nước thay danh học bên Thượng-hải sang qua về tượng mỹ-nghệ và tranh sơn thủy, mỗi bức đều có định nguyệt phần niên hiệu lịch tàu valich tây, với bên đây sẽ ra rất nhiều nhưng mà không phải bán, bản Công-ty định sách bán cho chư quán như vậy.

Ái có đủ 20 cái bao thuốc Ngươi-sao thì đổi được 1 bức mỹ-nghệ và lịch.

Ái có đủ 25 cái bao thuốc Cây-tre thì đổi được 1 tấm sơn thủy và lịch.

Ái có đủ 30 cái bao thuốc Con-ó thì đổi được 1 tấm hình và lịch hoặc mỹ-nghệ hoặc sơn thủy.

Như ai có ba thứ đủ 30 cái cũng đổi được 1 tấm hình và lịch hoặc mỹ-nghệ hoặc sơn thủy.

CHỖ ĐỔI HÌNH VÀ LỊCH:

Cholon.— Lương-phước-Sanh, Rue des Marins, n° 223.

Cholon.— Châu-ký-Lan, Rue Caudot, n° 66.

Vậy ai có bao thuốc không mà nhân hiệu của hãng này thì mau đem đến mấy hãng đã nói trên đây mà đổi thì động liền chẳng sai.

NAM CHÂU KHÁCH LẦU

NHÀ HÀNG CHO MUỐN

PHÒNG NGỒ

Ở đường Amiral-Courbet

số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-bấp có thức ăn. Vậy từ đây cái xin trong Lục-châu chư qui-bà qui-ông có dịp đi đến Saigon, xin vui lòng ghé thăm, an nghỉ trước đường, rất cảm ơn anh bạn.

Chủ-nhân: **LÊ-KHIM-NHƯƠN**

Quản-lý: **LÊ-SUM**

Cần-bách.

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN

ĐÓNG GIẤY

TÂY VÀ ANNAM

CHỤP HÌNH

VÀ RƠI HÌNH

RA LỚN

— SAIGON —

(7-19, rue Amiral Courbet (Hôtel Central))

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101

(Đất-hộ) Saigon

Trần-vân-Huệ, chủ tiệm

Kính công Lục-châu qui-khách đáng rõ: Tiệm tôi có đóng đồ kiểu xe như là xe mới, xe hơi lành, xe kiển, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có lau đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây gát ti lên tây chớ lồi, cao-su đặt ở thay trong bánh, kiển đèn tây, đồ bắt kế xe dặc chiếc và xe xe ng mà bằng da trên may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chướng đạp, búi tằm, bình đồ thấp đèn khí đã theo xe. Sơn xe, — và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi thử xe coi công nghệ của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thì mua ngay lập tức, thì tôi rất cảm ơn anh bạn. Các chư qui khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng gởi cả tới sẵn lòng hầu đáp.

Chờ-nghờ cần khách.

PHẢI NGƯỜI THUỐC GIÀ

Kính tôi với Lục-Châu Chai-Tôn được rõ, những cái thư thuốc Cao, Đơn-Huân-Tân của Lữ Đường đều là thuốc của ông Lương-Y VIE-T-Sanh bèn thân ra công chọn lựa các thư thuốc được nơi mấy Đơn-San mà chế luyện cho tân thiện tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đỡ, đáng lòng ông Phát mà làm kỷ niệm.

Nay nay cứu sống mạng người-lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-Cầu đều xưng danh tụng đức, thiết bèn Đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng lẽ mới đây lại có kẻ gian nò giặc đồ tư lợi, chẳng lẽ tôn nhen nhen nò dùng các thư thuốc rất xấu hèn mà chế ra thư Cao-Đơn-Huân-Tân rồi nó đem ra bán, thì Lữ Đường thấy rồi nó nhát theo kiểu của Lữ Đường mà làm những bao, những hộp (những ve, giồng tựa tựa như của Lữ Đường) vậy mà gởi bán các thư thuốc này xem cho kỷ thì ắt biết kẻ gian.

Vậy từ đây, nếu Chai-Tôn có mua thuốc của Lữ Đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu Nhị-Thiên-Dương và hình ông Phát-Mập thì mới khỏi lầm thuốc giả.

Cholon, Đường Canon số 38, NHỊ-THIÊN-DƯƠNG chủ-nhân cần cáo.

TIỆM

HÀ-PHU-ỒC-SANH

Vinh-Phước — Saïec

Một công phố trừ đồ thư thuốc Tây-Tân thiện hiệu.

Dầu thơm, giấy, viết, mực, đồ học trò dặng.

Một công bán xe máy và đồ phụ tùng.

Bếp Tây, rượu tây, đồ hộp và đồ đồ dặng trong dân tiện.

Giày, nón, giầy, quần áo kị.

Áng Bắc, hàng Tàu, lãnh may y phục Annam.

Công cố bán đồ thư thuốc của tiệm Nhị-thiên-Dương Cholon.

Từng trên lầu có cho nướn Phòng-ngủ.

Tiệm này luôn bán các chân và đồ nghề từ đồ; giữ gìn hơn các nơi.

Xin đông-bang quang cố, tôi hết lòng đối ơn.

Nay kính mời.

Chủ-nhân: **HÀ-PHU-ỒC-SANH**.

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GIẾ MÁY

ROTIER

Réparation des Baignettes

Rue Turc n° 15

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã 17 năm rồi, rộng có một nghề làm giế máy theo kiểu Hồng-kong, giế đai, giế đai, giế đai, làm có như cũ, an toàn, và dặng rất khéo rồi đẹp, có sửa lại máy, đã đánh lại lại; giữ gìn hơn các tiệm khác. Xin chư qui khách, qui lòng nể đỡ.

TRAN-LOU, chủ nhân.

NAM-HOA-PIAT

SELLERIE HARNACHET

Nº 150, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm này của người Annam, có may đồ bắt kế ngựa, da tây, da dê, đủ thứ, lớp mỏng mà bền cho xe hơi, xe ngựa, xe kéo, và xe đạp, bằng máy đến khi, (Vulcanisation) y theo lối giã, bề mặt cũ và lại không có hình tiền.

Lãnh làm giế đệm ngồi có ruột già (Resorts) lớp bằng da, nỉ, nhung, đồ có lông; có làm dây lưng bằng da tây theo kiểu kim thời, rất đẹp.

Tiệm này bán mọi món đồ giá rẻ hơn các tiệm khác.

Qui-khách trong lục châu có muốn mua hay là lui việc của xin mời đến tiệm tôi thường ngửi, hay là viết thư thì tôi sẵn lòng hầu đáp.

Tuyệt.

Tuyệt là thợ Nam-ký làm trong Tiệm này.

Chủ-nhân **LÊ-KHIM-NHƯƠN**.

IMPRIMERIE DU CENTRE

Louis MINH

76, Boulevard Bonnard, Saigon, 76.

NHÀ IN « IMPRIMERIE DU CENTRE »

CÓ ĐỦ CÁC THỂ CHỮ

TÂY, QUỐC-NGŨ, ANNAM LỚN NHỎ ĐỀU CÓ

ĐÃ IN MAU MÀ GIÁ LẠI RẺ

TẠI ĐÂY CÓ ĐÓNG SÁCH ĐỦ KIỂU VÀ BÁN GIẤY

DU'ONG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Calinal 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán giường đồng chạm vườn, đồ mộc nòn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại.

Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

Bàn ghế, tủ kiển, đá cẩm-thạch và các thứ ghế hiệu THONET lại có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampion.

DUONG-DIEN

PHÒNG TRƯỞNG HÀNG THUẬN NGHỆ

HIỆU LÂM-QUANG-SI

Nº 32, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuê thi (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THẠCH

Trên Lũ N° 38, Rue d'Adran

Ngang tòa Tân-Đảo (chợ cũ) Saigon

Kính cùng qui ông, qui bà, qui Thầy và qui Cô dặng rõ: Nguyên chúng tôi làm nghề trồng rừng và bích rừng vàng có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm cho khác chi người Longxa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lại y riêng của người thợ vậy mà thôi.

LÂM-QUANG-SI

Kính coá

HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÁN THIẾT RẺ

TANG-KHANH-LONG chúng tôi mới lập thêm một hãng tại Kanol số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thư hàng kể ra sau đây:

Nón Casque trắng-vàng-sâm, đủ kiểu; Giày tây, giày hạ Annam, giầy Nhứt-bôn.

Chiếu trải salon, và cầu thang; tapis chửi chửi; rương và valises bằng da.

Ghế sịch da, ghế Thonet « chaises ».

Đèn kim trôn, và đèn, đủ kiểu; hàng bạc: xuyên, lĩnh, the, lụa, vải may mùng, đồ thêu, dentelles, ba-ton (carnes).

Nón nữ « feutres » mua tại bên tây. Và khác các thư con đầu bằng đồng, bằng đá, Cẩm-Thạch vân vân.

Như qui khách muốn mua thứ gì về bán, sẽ có lời nhiều thời xin dời gót ngợ lại tiệm **Tang-khanh-Long** số nhà 19 đường Calinal và tiệm nhánh **Đông-nam-Mỹ** số 99 đường Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi.

Nay kính mời

TANG-KHANH-LONG

HANOI — SAIGON.

MUỐN CHO BANG ĐỀM MÀ:

Sáng sủa như bang ngày, thì hãy mua một cây đèn

« **HIỆU INTENTS** »

Lá đèn kiểu mới tạo chế, đốt bằng Dầu-Lửa, sáng 800 ngọn bạch-lập.

Có bán tại tiệm:

TRẦN-QUANG-NGHIÊN

Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon

HÀNG DẦU TRƯỞNG-VĂN-BẾN

CÓ TRỪ BÀN ĐỦ THỨ DẦU

Đầu phụng ăn thiết ngon và tốt.

Đầu dừa.

Đầu mỡ thơm.

Và đầu bằng giá rẻ để cho thợ học dặng.

Hành dầu dân phòng thiết tốt.

Hành dầu đậu-lên.

Hành dầu hạt-gi.

Hành dầu hạt-lên.

Hành dầu dừa để cho heo và bò ăn dặng.

ĐỒ TỐT MÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH TRƯ

Hàng tôi mua đặng khô, dân phòng, mỡ, hạt gi, hạt bông, hạt đậu-lên, và hạt cao-su (gomme-chêne). Mua giá khá hơn các nơi.

Trong Lục-châu chư-tân ai có muốn mua hàng với tôi, thì xin đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi hồi âm lập tức và gởi kiển, và sẵn lòng cấp trước rất trọng hân.

Nay kính

TRƯỞNG-VĂN-BẾN, Hải-dương quảng-huật.

Đường Cao-môn số 10, — CHOLON

NHI-THIÊN-DU'ONG

38, rue de Canton, Cholon

NHI-THIÊN-DU'ONG ĐƯỢC TỬ

(Thuốc rượu Nhị-Thiên-Dương)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Dương là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông tỉnh Thanh gởi lại; điển niên trường thọ, đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng nhen thần, điều hòa huyết mạch cường tráng tinh thần cho bằng thứ rượu thuốc này, hề uống nó thường thì một mấy hồng nhàn gởi trái giá trẻ, bốn mùa đều dặng được, thật nó là bá bổ Thánh-được, công hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ắt tiêu trừ bá bệnh; tinh-thần khương kiện, định dưỡng nhen thần; khai kỳ kiển-vị, máu me đều dặng, nước da mịn màng, những người mà tiền thiên bất túc, hậu thiên thất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đàn bà mà vàng úa ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu họa.

Này là một thứ thuốc VÊ-SANH rất nên bổ dưỡng.

Chư tôn có mua, thì hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT mấp của hiệu NHI-THIÊN-DU'ONG thì mới khỏi lầm thứ giả vào sanh bệnh.

Trị những chứng cứ như sau này:

- 1.—Người còn thiếu niên mà dặng nó thì khỏi sợ Tiền thiên bất túc;
 - 2.—Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh hậu thất điều;
 - 3.—Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh khí suy huyết kiệt;
 - 4.—Đàn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo về bệnh thất điều;
 - 5.—Người văn nhon dùng nó thì có ích về thần trí mở mang;
 - 6.—Người thương cơ mà dùng nó thì có ích về cần lao mà không biết mỏi;
 - 7.—Những kẻ bỏ Á Phiến mà dùng nó thì có ích về khôi phục nguyên hình;
 - 8.—Người không có con mà dùng nó thì nhiều con cháu lắm;
- thi ẮT ĐỪNG: Mỗi bữa trước khi ăn cơm 5 phút đồng hồ tùy theo sức mình mà uống.
- Giá tiền: (Ve lớn. 1 25)
- (Ve thường. 0 20)

HỒI ĐỪNG NHỊỆT THÀNH!

Đàn hiệu cũng nóng lòng vì Quê-hương cũng Đàng-bào, nên năm nọ có lập là chế tạo ra annam ta, ai cũng đến biết là trả TRẠI-TIM-ĐỒ! Mà thiết từ năm nay coi đồng-bào ta Trại-tim có học đồ đồ 1 miếng thay!!!

Kể đó lại để thêm cuộc trẻ cũng lần sĩ và lễ độ của hóa-vật của người Bắc-kỳ chế tạo, như: nón, lạp nón, lam Rouleau, nón, khăn, hàng tơ, vải mùng, dầm, đồ ăn, ghế và đồ mào áo theo kiểu Thonet, giầy, giầy, guê, rồi gôn bó và đồ thường dặng v.v. Nòi cho phát, cũng nhờ Lục-châu Quân-tử thương tình, nên cuộc thương-mại càng ngày càng tấn phát.

Lại cũng có mua và bán đồ sành sứ, và hàng gấm đồ sành để lại làm kỷ niệm dặng.

Sân lòng lãnh Duyệt các thư thuốc hay của đồng-bang ta báo chế an và làm các việc an huê hồng v.v.

Hơn nữa rất mong tình chiến cổ của các ngài giúp cho!!

Đàn chủ-nhân là:

KY-TAM-HIEN

Đàn Riêng trái Tim Đồ

41, rue de France, Cholon, (cạnh nhà thờ)

Điện thoại số 100. KÝ-TAM-HIEN-CHOLON

THI-THO

NGUYỄN-VĂN-ĐÀO, Bijoutier

ancienne Maison NGUYỄN-VĂN-ĐÀO

13, rue Schröder, Saigon

Kính cho cùng qui ông, qui Thầy và qui Cô dặng rõ: Nguyên chúng tôi làm nghề trồng rừng và bích rừng vàng có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm cho khác chi người Longxa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lại y riêng của người thợ vậy mà thôi.

Nếu uống nó cho thường thì ắt tiêu trừ bá bệnh; tinh-thần khương kiện, định dưỡng nhen thần; khai kỳ kiển-vị, máu me đều dặng, nước da mịn màng, những người mà tiền thiên bất túc, hậu thiên thất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đàn bà mà vàng úa ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu họa.

Này là một thứ thuốc VÊ-SANH rất nên bổ dưỡng.

Chư tôn có mua, thì hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT mấp của hiệu NHI-THIÊN-DU'ONG thì mới khỏi lầm thứ giả vào sanh bệnh.

Trị những chứng cứ như sau này:

Kính coá

NGUYỄN-VĂN-ĐÀO

Bijoutier, 13, rue Schröder, 13 — Saigon

